

PROTOKOLL

for

den første sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommissjon.

1. Ifølge innbydelse av den Sovjetiske regjering og i samsvar med Avtale mellom Regjeringen i Unionen av Sovjetiske Sosialistiske Republikker og Regjeringen i Kongeriket Norge om samarbeid innen fiskeriforvaltningen av 11. april 1975 ble den 1. sesjon i Den blandede norsk-sovjetiske fiskerikommissjon avholdt i Moskva i dagene 29.-30. januar 1976.

2. I Den blandede Kommissjons 1. sesjon deltok USSR's fiskeriminister A.A. Isjkev og Norges fiskeriminister B. Solha.

Som representanter for de kontraherende parter deltok i Den blandede Kommissjon følgende:

fra USSR

- Navotsjadov R.G. - representant for Sovjetunionen i Den blandede Kommissjon, sjef i styret for internasjonale forbindelser i USSR's fiskeridepartement
- Ponomarenko V.P. - stedfortredende representant for Sovjetunionen i Den blandede Kommissjon, stedfortredende direktør for Vitenskapelig Polarinstitutt for Fiskeri- og havforskning (PIKRO).

fra Norge

- G. Gunderson - representant for Norge i Den blandede Kommissjon, ekspedisjonssjef i Fiskeridepartementet
- K. Ræssak - stedfortredende representant for Norge i Den blandede Kommissjon, direktør i Fiskeridepartementet

I Den blandede Kommissjens 1. sesjon deltok de sovjetiske og norske delegasjonsmedlemmer og eksperter som er nevnt i vedlegg 1.

3. USSR's fiskeriminister A.A. Isjkev åpnet møtet med en hilsmningstale til deltakerne i den 1. sesjon i Den blandede Kommissjon.

4. Følgende dagsorden ble godkjent:

1. Åpning av møtet
2. Hilsmningstaler av delegasjonenes ledere
3. Presentasjon av delegasjonenes medlemmer, eksperter, tolker
4. Organisasjonsmessige spørsmål:
 - a) behandling og godkjenning av saklisten
 - b) fornammskapsorden på Kommissjonens noter
 - c) drøftelse av utkast til arbeidsregler for Den blandede Kommissjon

5. Utveksling av informasjonen og statistikk vedrørende fiskefangstene i den nord-østlige del av Atlanterhavet i 1974 og 1975

6. Drøftelse av spørsmålet om koordinering av vitenskapelige undersøkelser:

- a) torsk og hyse
- b) lodde
- c) atlanto-skandisk sild
- d) reker

7. Utarbeidelse av plan for koordinering av vitenskapelige undersøkelser i 1976

8. Bevaring og sking av laksebestanden i den nord-østlige del av Atlanterhavet

9. Lakseoppdrett

10. Behandling av forslag om gjennomføring av konsultasjoner om forskningsresultater

11. Spørsmålet om avholdelse av den annen ordinære sesjon i Den blandede Kommissjonen
 12. Eventuelt
 13. Avslutning av møtet
5. Under punkt 4 på dagsorden behandlet Den blandede Kommissjon - spørsmålet om formannskapet på Kommissjonens sesjoner. Det ble ansett for å være hensiktsmessig å velge som sesjonens formann representanten for det landet på hvis territorium møtesesjonen holdes. Som formann for den første sesjon av Den blandede Kommissjon ble valgt USSR's fiskeriminister A.A. Isjkov.

Videre behandlet Kommissjonen utkast til arbeidsregler for Den blandede Kommissjon. Reglene slik de ble godkjente følger som vedlegg 2.

6. Under punkt 5 på dagsorden utvekslet representanter for partene statistiske informasjoner om fangstresultatene i USSR og Norge i året 1974 og foreløpige data om fangstene av noen fiskearter i 1975 som er kvoteregulert i NEAFC.
7. Under punkt 6 og 7 på dagsorden bekreftet begge parter sin bestrebelse på å samordne visse vitenskapelige undersøkelser av fiskebestandene i det nord-østlige Atlanterhav og spesielt i Barentshavet og i Norskehavet.

Med dette formål ble det nedsatt en midlertidig arbeidsgruppe av eksperter fra begge land for en detaljbehandling og utarbeidelse av anbefalinger.

Den blandede Kommissjon var på grunnlag av de gitte anbefalinger enig om at følgende undersøkelser vil bli søkt samordnet.

A Undersøkelser av yngel av torsk og hyse

Beregninger av mengdene av fiskeyngel (I, II og III gruppene) i den sydlige delen av Barentshavet og i området Bjernøya-Spitsbergen er av stor betydning for å kunne bedømme rekrutteringen til den fiskebare bestand.

USSR har en 30 års observasjonsserie basert på omfattende bunntrålforsøk i området i november til februar hvert år. Norge har nettopp begynt en undersøkelse av slik yngel i Barentshavet basert på akustisk og fiskeforsøk i januar - februar. Da vil forsøke å samordne disse undersøkelsene. Innen juni 1976 vil en utveksle beskrivelser av metodene en har brukt, og ved norsk besøk i Havnasvik i august vil en diskutere mulighetene av et felles program for 1977. USSR vil bruke f/f "Odiseej" og Norge "Johan Hjørt" eller "G.O. Sars". For å sammenlikne resultatene vil det sovjetiske forskningsfartøyet anløpe norsk havn etter toktet.

B Undersøkelser av egg og larver av sild og torsk

I forbindelse med den atlanto-skandiske sildebestandens ekstremt lave produksjonstilstand og i forbindelse med spørsmålet om den arktisk-norske torskbestandens varierende reproduksjon er det stor interesse i undersøkelser av tilstanden av disse artenes reproduksjonssystemer, inklusive studier av innflytelsen av den fysiologiske tilstanden av kjønnseller, egg og larver på fluktuasjonene i bestandens tallrikhet.

For å bidra til gjennomføring av denne oppgaven avgir USSR to spesialister for en periode på 1-1,5 måneder i mars - april årlig, fra 1977.

Norge sikrer disse spesialistene plasser ombord på

forskningsfartøyene som arbeider i den ovennevnte perioden på gytefeltene. Programmet diskuteres i august.

- C Undersøkelser av O-gruppefisk i Barentshavet og i den østlige delen av Norskehavet (sild, lodde, polartorsk, torsk, hyse, ner, gapoflyndre osv.)

USSR foreslår å fortsette disse undersøkelser etter metodikken utarbeidet i perioden 1965-1975.

For å oppfylle disse undersøkelser stiller den sovjetiske parten til disposisjon for perioden august - september f/f "Odisej" og den hydroakustiske båten "Poisk" som er utrustet med den akustiske apparatur Simrad, identisk til apparaturen ombord på norske forskningsfartøyer. Fra norsk side deltar "G.O. Sars" og "Johan Hjert".

Toktprogrammet og den foreløpige ruten samordnes mellom Havforskningsinstituttet i Bergen og PINRO via brevveksling i løpet av den første halvparten av 1976. Det endelige program drøftes under anløpet av det norske forskningsfartøy til Murmansk før begynnelsen av undersøkelsene.

Etter avslutningen av disse undersøkelser anløper fartøyene en av havnene i Nord-Norge for å utveksle materialet og utarbeide et fellesforedrag til ICES-sesjon.

D Loddeundersøkelser

Det foretas en undersøkelse av loddebestanden i Barentshavet etter den norske metodikken i september - oktober 1976.

Med dette formål sender den sovjetiske parten f/f "Odisej" for den ovennevnte periode. *gitt av S. O. Sars til f/f "Hjert"*

Etter avslutningen av undersøkelser foreslås det å foreta utveksling av materialet og å gjennomføre per post utveksling av beregningsdata om loddebestandens tallrikhet innen en frist av 1,5 måneder.

E Roker

selektiviteten av rekruttering og drapementene med rekrutter som slipper ut fisk (opprettelser). Resultater av undersøkelsene hittil vil bli lagt frem på møte i Hamarvik i august, og en vil da diskutere en samordning av slike forsøtsatte undersøkelser i 1977.

8. Under punkt 8 på dagsorden presenterte USOM informasjon om tiltak som gjennomføres med sikte på kunstig reproduksjon av laks og akklimatisering av Stillehavslaksen i det nord-østlige Atlanterhavet.

Representanter for begge parter var enige i å etablere et nært samarbeid om utarbeidelse av tiltak med sikte på bevaring og øking av ressurser av Atlanterhavslaksen og akklimatisering av laksearter fra Fjerne Østen.

Med dette formål var Den blandede Kommissjon enige om et samarbeid om vitenskapelige undersøkelser innen dette området og om en systematisk utveksling av materialet.

9. Vedrørende punkt 9 på dagsorden behandlet partene spørsmålet om kommersielt oppdrett og reproduksjon av laksearter og fant det hensiktsmessig å gjennomføre et omfattende program for felles tiltak med sikte på økingen av produksjonen i kommersielt oppdrett.

For dette formål fant man det hensiktsmessig å

a) utveksle delegasjoner av vitenskapsmenn og andre fagfolk som stiller med kommersielt oppdrett av laks med yngel-utsetting i naturlige vassdrag.

b) utveksle materiale om oppdrettsteknikk og foning av laks samt opplysninger om arbeidets omfang.

Begge parter mener at utvikling av bedre metoder for utklekking av laksefisk i fremtiden kan gjøre det aktuelt å drøfte spørsmålet om en videre utbygging av samarbeidet på dette felt.

10. Vedrørende punkt 10 på dagsorden anses Den blandede Kommissjon det for å være nyttig at det i tiden mellom sesjonene skal gjennomføres gjensidige konsultasjoner om spørsmål som gjelder samarbeidet innen fiskerierkingen.

Tidspunktet for disse konsultasjoner fastsettes for hver gang behovet melder seg.

11. Vedrørende punkt 11 på dagsorden mottok den blandede Kommissjon innbydelse fra Norge om å holde den 2. sesjon i Den blandede Kommissjon i 1977 i Norge (Oslo).

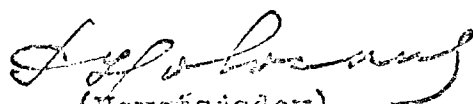
Dagsorden av den ordinære sesjon i Den blandede Kommissjon skal samordnes gjennom diplomatiske kanaler ikke senere enn en måned før denne sesjonen begynner sitt arbeid.

12. Under punkt 12 på dagsorden drøftet partene spørsmålet om den videre utbygging av samarbeidet mellom de interesserte fiskeriorganisasjoner i Sovjetunionen og det norske firma "Trio Maskinindustri". Det ble med tilfredshet konstatert en gjensidig interesse i dette spørsmål.

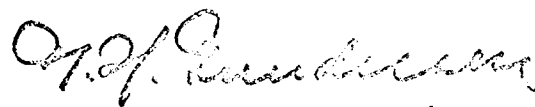
12. Den blandede Kommissjon vedtok en pressemelding og var enige om å oversende denne til partenes respektive nyhetsbyråer.

Denne protokoll er utferdiget 30. januar 1976 i Moskva (USSR) på norsk og russisk. Begge tekster har samme gyldighet.

Representant for Sovjetunionen
i Den blandede Kommissjon


(Kovotsjadov)

Representant for Norge
i Den blandede Kommissjon


(Gundersen)

SAMMENSETNING

av den norske delegasjon til den fjerde sesjon i
Den Blandede Nord-Sovjetiske Fiskerikommisjon
(28-31. januar 1976, byen Moskva)

E. BOLLE - fiskeriminister, delegasjonens leder
fra Fiskeridepartementet

G. GUNDERSEN - ekspedisjonssjef, Norges representant i
Kommisjonen

H. RAASCK - underdirektør

G. SANDNESDAL - direktør

D. HÖLLNER - havforsker, Havforskningsinstituttet

A. HOEN - kontorsjef i Fiskeridirektoratet

fra Håljørrevidenssenteret

- ØRBORE E. WÄHNE - direktør (vilt og forskvannemåte)
H. BERG - kontorsjef

fra den norske ambassade i Moskva

T. J. RORSTENG - minister-råd, Norges ambassade

EKSPERTER

O. VAGLE - direktør ved "Trio Maskinindustri"

ODD BERDAL - ingeniør ved "Trio Maskinindustri"

P. MOHR - tolk, Utenriksdepartementet

Vedlegg 1

SAMMENSETNING

av den sovjetiske delegasjon på den første sesjon i den
Blandede Sovjetisk-Norske fiskerikommisjonen

29.-30. januar 1976, byen Moskva

- I. Isjkov A.A. - SSSR's fiskeriminister, delegasjonens overhode
2. Novotsjov R.G. - Sovjetunionens representant i den blandede sovjetisk-norske kommisjon, delegasjonens stedfortredende overhode
3. Ponomarenko V.P. - stedfortredende representant for SSSR i den blandede sovjetisk-norske kommisjonen, medlem av delegasjonen
4. Bogdanov A.S. - direktør av Sovjetunionens forskningsinstitutt for havfiskeri og oseanografi /VNIRO/, medlem av delegasjonen
5. Kiseljov V.K. - stedfortredende sjef av hovedstyret for bevaring og reproduksjon av fiskebestanden i indre farvann /GLAVRYBYOD/, medlem av delegasjonen
6. Kulesjov V.F. - hovedspesialist i SSSR's stateplan
7. Stepanov M.G. - avdelingssjef i styret for internasjonale forbindelser, medlem av delegasjon
8. Seliverstov A.S. - sjef av laboratoriet for pelagiske fisker, PINRO, medlem av delegasjonen
9. Grinuk I.M. - sjef av laboratoriet for laksefisker, PINRO, medlem av delegasjonen
10. Saitsev E.I. - sjef av fiskefangstavdeling i fiskeristyret for nordlige basseng, medlem av delegasjonen
- II. Bakurin O.V. - stedfortredende avdelingssjef i styret for internasjonale forbindelser, medlem av delegasjon
- I2. Simbirev V.P. - ingeniør i styret for internasjonale forbindelser, medlem av delegasjonen

SOVJETISKE EKSPERTER OG TOLKER

på den I. møtesesjon ^o den blandede sovjetisk-norske
fiskerikommisjonen

/trekkes til i arbeidet av kommisjonen etter som behandlingen
av dagslistens spørsmål finner sted/

Ekspertar

- | | |
|----------------------|--|
| 1. Sjuster B.I. | -sjef av laboratoriet for indre farvann,
PINRO |
| 2. Dusjkina L.A. | -sjef av laboratoriet for reproduksjon og
akklimatisering, PINRO |
| 3. Mukhin A.I. | -sjef av laboratoriet for bunnfisk i det
nord-europeiske basseng, PINRO |
| 4. Janovskaja N.V. | -sjef av avdelingen for den internasjonale
fiskeristatistikk, VNIRO |
| 5. Baksjtanskij E.L. | -vitenskapelig medarbeider, VNIRO |
| 6. Solovjeva V.K. | -overingeniør, GLARYEVOD |
| 7. Markevitej N.B. | -vitenskapelig medarbeider, VNIRO |
| 8. Guljaeva E.I. | -vitenskapelig medarbeider, Fiskeriminis-
triets informasjonsinstitutt, TSMITTEIRKH |

Tolker

- | | |
|-------------------|---|
| 1. Lukasjova E.A. | -vitenskapelig medarbeider, TSMITTEIRKH |
| 2. Karpov N.G. | -vitenskapelig medarbeider, PINRO |
| 3. Milstein F.P. | -vitenskapelig medarbeider, VNIRO |